

Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да – законная)

Лаое – господин, глава дома

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр – дочь

Нуби – «Я» – используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Поцзы – женщина слуга

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн – законная жена, очень похожа на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Чжуцзы – глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Ятоу – слуга девушка, молодая.

Глава 23

- Что там за шум? – спросила сонная Юнь Цянь Мэн немного раздраженным голосом.

Ей было немного зябко, так что перед тем как сесть, она укутались парчевым лоскутным одеялом.

- Отвечаю Сяоцзе: это кричит Хун Сян, слуга Наложницы Су. Она хочет встретиться с Сяоцзе по какому-то очень срочному делу, — негромко ответила Бай Мэй, которая сегодня была на ночном дежурстве.

Как только она договорила, в комнату уже вошли наспех одетые Му Чунь и мама Ми. Опустив занавеску у входа, Му Чунь подошла к столу и зажгла свечу, после чего взяла оранжевое пальто, накинула его на плечи Юнь Цянь Мэн и помогла укутаться. Меньше всего она хотела, чтобы ее Юнь Цянь Мэн простудилась!

Снаружи мама Ми уже вовсю отчитывала Хун Сян, которая столь внезапно ворвалась в Ци Ло Юань. Вот только она боялась побеспокоить Юнь Цянь Мэн, из-за чего ругала слугу настолько тихо, насколько это было возможно:

- Ты ятоу! Как ты можешь быть такой недалекой? Сейчас полночь, Сяоцзе уже спит! Посмотрим, что с тобой сделает Господин за то, что ты прервала сон Молодой Госпожи!

Слова мамы Ми не оказали никакого воздействия на Хун Сян. Увидев, что в комнате Юнь Цянь Мэн зажегся свет, она дерзко повысила голос, чтобы ее все могли слышать.

- Что это мама говорит?! Наша Вторая Сяоцзе на грани смерти! Не говорите мне, что Да Сяоцзе сможет спокойно продолжить спать?!

Внутри всех слуг Ци Ло Юань заклокотал гнев. Если что-то произошло со Второй Молодой Госпожой, то в этом виновата наша Да Сяоцзе?! Более того, если с ней действительно что-то случилось, то нужно искать доктора. Зачем прибегать в Ци Ло Юань и шуметь? Фэн Хэ Юань, рассчитывая на благосклонность Господина, хочет запугать их Молодую Госпожу?

Мама все прекрасно понимала: увидев, что эта жалкая ятоу посмела кричать и беспокоить Юнь Цянь Мэн, на ее губах появилась злобная усмешка. Взгляд мамы пронзил Хун Сян насквозь, ее тело начало подрагивать.

- Последние несколько дней Молодая Госпожа вообще не покидала Ци Ло Юань. Как ты смеешь очернять имя нашей Да Сяоцзе?! Будь уверена, я доложу об этом Господину. Посмотрим, поверит ли он в то, что ты ему скажешь! Может, до тебя, наконец, дойдет, где ты? Тут не место, чтобы сходить с ума и устраивать сцены! Если я доложу об этом Наложнице Лю, то тебя вернут обратно работарговцам!

Вот там и показывай свой норов!

Когда Хун Сян слышала слова мамы о работарговцах, то запаниковала. Ее лицо побелело, а

дрожащие губы никак не могли найти слов, чтобы возразить. Едва подавив свой страх, все, что ей оставалось, это держаться за свои предыдущие слова. Ее тело одеревенело, а глаза расширились, после чего она проревела в ответ:

- Да кто ты такая? Как будто мы не знаем, о ком Лаоэ по-настоящему заботится! Если со Второй Молодой Госпожой сегодня что-то случится, то Лаоэ живьем с тебя кожу сдерет!

- А ну-ка еще раз повтори, с кого там Лаоэ сдерет кожу? – прозвучал четкий и наполненный холодом голос.

Все сразу же посмотрели в сторону двери, Шуй`Эр и Бин`Эр как раз раздвигали занавес. В комнату вошла Юнь Цянь Мэн, по ее лицу невозможно было понять, злиться она или нет.

Черные волосы Юнь Цянь Мэн были просто, но аккуратно уложены и закреплены фиолетовой нефритовой шпилькой, на конце которой сверкал цветок манголии цвета убывающей луны. На плечи был накинут бежевый, отороченный мехом плащ. Хотя на лице Юнь Цянь Мэн не было и следа косметики, но это нисколько не умаляло ее красоты, она была одета просто и элегантно. Особо выделялись ее глаза, которые сейчас освещались лунным светом и испускали невидимые, пронзающие душу, волны.

Изначально не сдерживающаяся и агрессивная Хун Сян сразу же замолчала, потеряв остатки мужества, не смея сказать и слова.

- Приветствуем Да Сяоцзе!

Все, кто увидел Юнь Цянь Мэн, сделали шаг вперед и поклонились. Только Хун Сян, которая до этого вела себя крайне самоуверенно, молча стояла, застыв на месте, словно напрочь забыла об этикете!

- Так как мэймэй сейчас находится на грани жизни и смерти, я как ее сестра, естественно, должна пойти и справиться о ее самочувствии!

Юнь Цянь Мэн и ее слуги молча двинулись в сторону ворот. Она едва ли обратила внимание на Хун Сян! И только она подумала, что ей удалось избежать наказания, как Юнь Цянь Мэн остановилась и неспешно повернулась. Казалось, что она спокойна, как и всегда, но ее глаза были суровы. Хун Сян даже моргнула пару раз, чтобы сбросить нахлынувшее наваждение!

- Мама Ми, передай Наложнице Лю, что Хун Сян не знает этикета. Посередине ночи она нагло вторглась во внутренний двор Ци Ло Юань, тем самым разбудив меня. Таким нуби не место в Сянь Фу! — Юнь Цянь Мэн произнесла эти слова прямо в лицо Хун Сян, не сводя с нее своих властных глаз. Закончив, Юнь Цянь Мэн развернулась, чтобы уйти.

- Да Сяоцзе несправедлива!

Но вдруг Хун Сян громко запротестовала, из-за чего Юнь Цянь Мэн замерла на месте! Хун Сян быстро подбежала к Юнь Цянь Мэн, в ее глазах стояли слезы, на лице крайняя обида.

- Да Сяоцзе намеренно все усложняет, потому что я нуби Наложницы Су! Нуби не примет этого!

Наблюдая за Хун Сян, которая, очевидно, не знает своего места, все окружающие слуги нахмурились. Губы Юнь Цянь Мэн искривились в насмешливой улыбке, после чего невозмутимо сказала:

- Твоя чжуцзы при встрече должна становиться предо мной на колени. А кто, по-твоему, ты такая? Не только не поклонилась, но еще и дерзишь. Просто выгнать тебя из Фу – это уже подарок, или тебе очень хочется пострадать физически?

С самого начала Юнь Цянь Мэн была абсолютно спокойна, на ее лице не промелькнуло ни малейшего следа гнева или раздражения. Она говорила тихо, но в ее словах ощущалась ошеломляющая сила. Хун Сян побелела, ее ноги затряслись, после чего она рухнула на пол.

Юнь Цянь Мэн отвернулась и просто пошла дальше, больше не обращая никакого внимания на эту мелкую сошку. Кивнув двум мамам, чтобы те остались и позаботились о Хун Сян, она направилась в Фэн Хэ Юань.

Когда они прибыли к воротам Фэн Хэ Юань, то услышали громкий плач и множество торопливых шагов. У Юнь Цянь Мэн было нехорошее предчувствие, но она все равно вошла, тут же наткнувшись на целую толпу снующих туда-сюда слуг. Как только ее заметили, то все сразу же поклонились, приветствуя ее. А затем из внешней комнаты Су Цин раздался раздраженный голос Юнь Сюань Чжи:

- Вы что там все умерли? Я просил привести доктора, почему я его не вижу?! Прошло уже полдня! Слишком отъелись на рисе из моего Сянь Фу?

За криком Юнь Сюань Чжи последовал голос Су Цин, убиты горем.

- Лаое, мы в отчаянном положении, кто из слуг позаботится о нас? Сюэ`Эр страдает от головной боли три дня! Если бы не мама Ван, которую этим ятоу не удалось переубедить, то боюсь, нуби бы до сих пор ничего не знала! Мое дитя, что с тобой случилось? Что за злобные духи напали на тебя?

Му Чунь как раз приподнимала занавеску на двери, когда Юнь Цянь Мэн услышала это завуалированное обвинение. В душе она покачала головой и улыбнулась, но войдя в комнату, на лице было лишь волнение. После чего она обеспокоенно спросила:

- Цянь Мэн приветствует отца! Каково состояние мэймэй?

Затем Юнь Цянь Мэн ненадолго задержала взгляд на Нложнице Лю, которая стояла в сторонке. Она насильно подавляла свое недовольство. Очевидно! Эта Су Цин опять что-то задумала!

Юнь Сюань Чжи увидел Юнь Цянь Мэн и отметил про себя, что она пришла в спешке: ее внешний вид говорил об этом. Но у него не было настроения сейчас об этом много думать, он просто вяло сказал:

- Сегодня такая холодная ночь, а поместья расположены так далеко друг от друга, тебе не нужно было приходить! Лучше не рисковать, чтоб не подхватить болезнь!

Юнь Цянь Мэн слегка кивнула головой. Терпеливо слушая Юнь Сюань Чжи, она догадалась, что сегодня ночью он был с новой нложницей, но Су Цин неожиданно прислала кого-то, чтобы тот притащил его сюда! Задумавшись, Юнь Цянь Мэн спокойно ответила:

- Благодарю за беспокойство! Хун Сян, ятоу нложницы Су, только что пришла в Ци Ло Юань и начала настаивать на том, что мэймэй находится на грани жизни и смерти! Она даже позабыла о своем статусе и подняла шум в Ци Ло Юань. Дочь очень сильно переживала за мэймэй и поспешила сюда! Так каково состояние мэймэй? Нложница Лю, ты еще не послала людей за доктором?

После слов Юнь Цянь Мэн и без того недовольное лицо Юнь Сюань Чжи стало еще уродливее. Он сурово взглянул на Су Цин, после чего прозвучали слова полные укора:

- Не только не позаботилась о Сюэ`Эр, но и позволяешь ятоу вытворять такое с Да Сяоцзе! Так вот как ты справляешься со своими обязанностями?!

Су Цин не ожидала, что Юнь Сюань Чжи так разозлиться из-за такого пустяка. Слезы все продолжали течь из уголков ее глаз, в душе она была крайне возмущена! Затем пристыженным голосом она ответила:

- Несколько дней назад с Сюэ`Эр все было хорошо! Только недавно она сказала, что ее начали мучить головные боли! Лаое, Вы когда-то видели, чтобы Сюэ`Эр болела? Нуби — ее мать, как я могу не заботиться о ней? Что до Хун Сян, эта ятоу была нетерпелива и неумела. Нуби уже пыталась исправить ее бесчисленное количество раз, но эта ятоу бесполезна... Если Да Сяоцзе недовольна, то пусть

поступает с ней, как посчитает нужным!

Всего лишь в нескольких предложениях Су Цин полностью сняла с себя всю ответственность! Даже полный недовольства взгляд Юнь Сюань Чжи немного потеплел. Увидев столь растроганную Су Цин, он поднял руку и похлопал ее по плечу несколько раз, попутно пытаясь подобрать нужные слова, но его мысли оборвал резкий крик Юнь Жо Сюэ:

- Призрак!

<http://tl.rulate.ru/book/3195/85827>